

会说话的蛋

一个来自美国南部的民间故事

改编：〔美〕罗伯特·D. 圣·苏西 插画：〔美〕杰瑞·平克尼 翻译：王林

北京联合出版公司



本书所获荣誉

美国凯迪克大奖银奖
美国科林特·克考特·金童奖银奖
美国图书馆协会荣誉章
美国《书单》杂志编辑推荐
美国《父母之选》杂志
入选美国国家阅读计划

图书在版编目(CIP)数据

会说话的蛋 / (美) 罗伯特·D. 圣·苏西
——北京：北京少年儿童出版社，2012.12
ISBN 978-7-122-1342-4

I. ①... ②... ③... ④... ⑤... ⑥...
Ⅱ. ①... ②... ③... ④... ⑤... ⑥...

中国版本图书馆CIP数据核字(2012)第298643号

北京市版权局著作权合同登记号：图字01-2012-276号

The Talking Eggs

Text copyright © 1997 by Robert D. San Souci

Picture copyright © 2009 by Jerry Pinkney

This edition published by arrangement with The Board for Young Readers, a division of
Penguin Young Readers Group, a member of Penguin Group (USA) Inc.
Copyright © 2012 by Beijing Children's Publishing Co., Ltd.
All rights reserved including the right of reproduction in whole or in part in any form.

本书中文版权 © 2012 由台湾英属国际股份有限公司授权出版发行

会说话的蛋

(故事书适合亲子共读及大声朗读)

著者：(美) 罗伯特·D. 圣·苏西

绘者：(美) 杰瑞·平克尼

总发行所：北京时代华文书局有限责任公司

台湾英属国际有限公司

译者：林 林

责任编辑：王 巍 刘少敏

美术编辑：廖 芳

北京时代华文书局出版

(北京) 时代华文书局(北京) 100053

北京英属国际股份有限公司印刷 蒙印务局印刷

字数：1.5万字 印/毫米×100毫米 1/12 24页

2012年11月第1版 2012年11月第1次印刷

ISBN 978-7-122-1342-4

定价：11.80元

本套书刊，不得转载或复制到其他任何形式或载体中，违者必究，侵权必究。
如有任何意见和建议，请与总发行所联系。电话：010-57179796

献给卡罗尔·汤姆森。

在这个多变的世界里，你的友谊和支持一直未变。

——罗伯特·D. 圣·苏西

献给我的孙女查厄尔

——杰瑞·平克尼



《会说话的蛋》改编自克里奥尔民间故事，最初由民间文学研究者阿尔塞·普捷收录在《路易斯安那故事集》中。该故事集出版于19世纪末期。这个故事似乎在常见的欧洲童话中找到源头，或许是被法国移民带到了路易斯安那州，同“法国人后裔”和“格勒黑人”（他们都是移居美国的少数族裔——译者注）所表明的言外之意一样，这个故事的变体也表明，故事是通过口耳相传的方式，逐步传递到了美国南部的其他地区。

——罗伯特·D. 圣·苏西



很久很久以前，有一个寡妇，她有两个女儿，名叫罗丝和布兰奇。她们住在一个农场里，家里很穷，坏运气似乎甩也甩不掉。她们养了几只鸡，种了一些豆子和棉花，勉强度日。

姐姐罗丝脾气暴躁，自私自利，连豆子和鸡蛋都分不清；妹妹布兰奇温柔可爱，待人友善，像蜻蜓一样灵敏。不过，妈妈更喜欢罗丝，因为她们简直一模一样：不但脾气暴躁，说话刻薄，而且喜欢装腔作势。

妈妈要求布兰奇做所有的家务活。每天早上，布兰奇要用装满热炭的旧熨斗熨衣服；到了下午，要到田里摘棉花，然后剥豆子做晚餐。布兰奇做这些繁重的家务活时，妈妈和姐姐却在凉快的走廊里，紧挨着坐在摇椅上，摇着扇子，讲一些蠢话。她们讲的非真是发财了就搬到城里，然后穿时髦的裙子，打扮得珠光宝气，去参加化装舞会。



一个大热天，妈妈让布兰奇去井边打一桶水回来。布兰奇来到井边时，看见一位老妇人，裹着件破旧的黑色披肩，热得快要晕过去了。

“快，孩子，给我一小口水喝，”老妇人说，“我快渴死了。”

“好的，大婶，”布兰奇边说边把水桶洗干净，舀了一勺干净、清凉的井水给老妇人，“您想喝多少都行。”

“谢谢你，孩子，”老妇人一口接着一口，很快就喝完了，“你乐于帮助别人，上帝会保佑你的。”说完，老妇人沿着小路，走进了深深的树林。





布兰奇回到家时，妈妈和姐姐觉得耽误太久，对她破口大骂。

“水热得都快开了。”罗丝吼道，把水倒在了走廊外。

“哎哟，你可怜的姐姐等着这滴凉水，快要渴死啦！”妈妈尖叫，“这么一点点小事，你都办不好！”

她们对布兰奇又骂又打。小女孩吓得跑进了树林里。她害怕回家，又无处可去，伤心地哭了起来。



突然，在小路拐弯处，那位穿黑色破披肩的老妇人出现了。她看见布兰奇，轻声问道：“可怜的孩子，什么事让你哭得这么伤心啊？”

“妈妈和姐姐打我，可我并没有做错什么。”布兰奇边说边擦泪水，“我害怕回家。”

“好啦，孩子，别哭了！你跟我回家吧。会有晚饭吃，还有干净的床睡。不过，你要答应我，不管看到什么，都不能哭。”

布兰奇发誓，她绝对不会哭。于是，老妇人牵着布兰奇的手，走进了树林深处。遇到狭窄的路时，灌木丛和树枝会在她们前面自动让开，又在她们身后自动合上。

很快，她们来到了老妇人破破烂烂的小木屋前。一只长着两个头的牛，越过栅栏盯着布兰奇看。它的角像螺丝钻，叫声像骡子。布兰奇从没见过这么奇怪的事情，不过她什么也没说，因为她不想伤老妇人的心。

在院子里，布兰奇又看到了一群五颜六色的鸡，有的一只脚跳来跳去，有的三四只脚或者更多的脚跑来跑去。这些鸡都不会咯咯地叫，而是像鸟儿一样啾啾地叫。尽管这么奇怪，布兰奇还是信守诺言，始终没有笑。





她们走进小木屋，老妇人说：“孩子，把火点上，我们做晚饭。”于是，布兰奇从后门外的木柴堆里拿了几根引火柴。

老妇人坐在壁炉旁，取下自己的头，像摘南瓜一样放在膝盖上。她先梳了梳灰白的头发，然后编了两根长长的辮子。看到这些情景，布兰奇很害怕。不过，老妇人对她很好，什么也没做，布兰奇继续点火。

过了一会儿，老妇人把头放回脖子上，对着墙上的镜子照了照，点点头说：“嗯——嗯——不错！”

然后，老妇人给了布兰奇一根陈年的牛骨头，说：“将这根骨头放在锅里做晚饭吧。”

布兰奇已经很饿了。这根骨头看上去实在太小了，根本不够两个人吃。不过，她还是按老妇人说的做了，她问：“大辮，是要熬一锅汤吗？”

老妇人笑着说：“孩子，看看锅里！”

布兰奇看到满满的一锅浓汤，正咕嘟咕嘟地冒泡。

接着，老妇人又给了布兰奇一粒大米，要她到石臼里碾碎。布兰奇用重重的石杵使劲儿地碾，她觉得自己傻透了。可就在这时，石臼里源源不断地流出大米来。

吃完晚饭，老妇人说：“孩子，多么美妙的月夜呀，跟我一起来吧！”



她们坐在后面门廊的台阶上。一会儿，许多兔子从灌木丛里跑了出来，在院子周围成圈儿。所有的兔先生都穿着燕尾服，兔小姐都穿着连衣裙，它们后腿站立，开心地跳个不停。一只大兔子弹起了班卓琴，老妇人跟着一起哼唱。

布兰奇不停地鼓掌。兔子们跳起方块舞、弗吉尼亚土风舞和踢踏舞。布兰奇很开心，一点儿也不想离开。她一直坐在那里，不停地拍手，最后睡着了。老妇人把她抱进屋，放在床上。

第二天早上，布兰奇醒来后，老妇人对她说：“去挤牛奶吧。”

布兰奇照做了。她从长着螺旋角的双头牛那儿挤出了一桶最甜美的牛奶。布兰奇和老妇人就着早餐咖啡喝完了牛奶。

“孩子，你该回家了。”老妇人对正在洗盘子的布兰奇说，“相信我，从这里离开后，一切都会变好的。你是一个善良的孩子，我有一件礼物要送给你。”

“你出门后先到鸡舍去。有些蛋会说，‘带走我吧’，你就带走；如果你听见有些蛋说，‘不许带走我’，你就别碰。在你快到家时，从左肩向后一只只扔掉鸡蛋，鸡蛋一碎，就会有奇迹发生。”

布兰奇来到小小的鸡舍，发现所有的窝里都是鸡蛋。一半是全蛋，银蛋或钻石蛋，另一半和她家里的鸡蛋没什么两样。

所有普通的蛋都说：“带走我吧！”所有特别的蛋都喊：“不许带走我！”布兰奇多想带走一只全蛋，银蛋或钻石蛋呀，可是，她还是按照老妇人的嘱咐，只拿了那些普通的蛋。



布兰奇与老妇人挥手告别后，独自踏上回家的路。半路上，布兰奇一只接着一只往左肩后面扔鸡蛋。鸡蛋打碎时，各种奇妙的事情发生了：一会儿是钻石和红宝石，一会儿是金币和银币，一会儿是丝绸衣服和精致的缎面鞋。还有一辆火柴盒大小的马车，眨眼间变成了漂亮的大马车；一匹蟋蟀大小的马，一下子变成了白褐相间的大马，拉起了马车。





布兰奇把所有的宝贝放进马车，然后，像高贵的小姐一样驾着车回家了。

布兰奇一回到木屋，妈妈和姐姐就盯着那些华丽的服饰。“你从哪里得到这些东西的？”妈妈一边问，一边让罗丝帮忙把珠宝首饰搬回家。晚上，妈妈破天荒地给布兰奇做了一顿晚饭。从布兰奇能端锅的那天起，这还是头一次。吃饭时，妈妈一直夸布兰奇是个多么乖巧的女孩，让她仔细讲述这段经历——关于老妇人、树林里的小木屋，还有会说话的蛋。

等布兰奇睡着了，妈妈把罗丝拉到一边，说：“你明天早上也去趟树林，找到那个老太婆，像你妹妹那样，拿些会说话的蛋。记住，你要带回更多的金银财宝和漂亮衣服。你一回来，我就赶走布兰奇，她的东西也就属于我们了。然后，我们搬到城里，像之前想的那样，成为贵妇人。”

“为什么不在今晚赶走布兰奇呢？我可不想去树林里找什么疯老婆子。”罗丝嘟哝道。

“这些东西远远不够两个人用，”妈妈咆哮起来，“照我说的做，不许违抗！”

第二天早上，罗斯拖着两条腿懒洋洋地走进树林，不过她很快就遇到了那位裹着破烂披肩的老妇人。

“我那菲妹妹布兰奇告诉我，你有一座漂亮的房子，还有好多好东西，”罗斯说，“我好想去看看。”

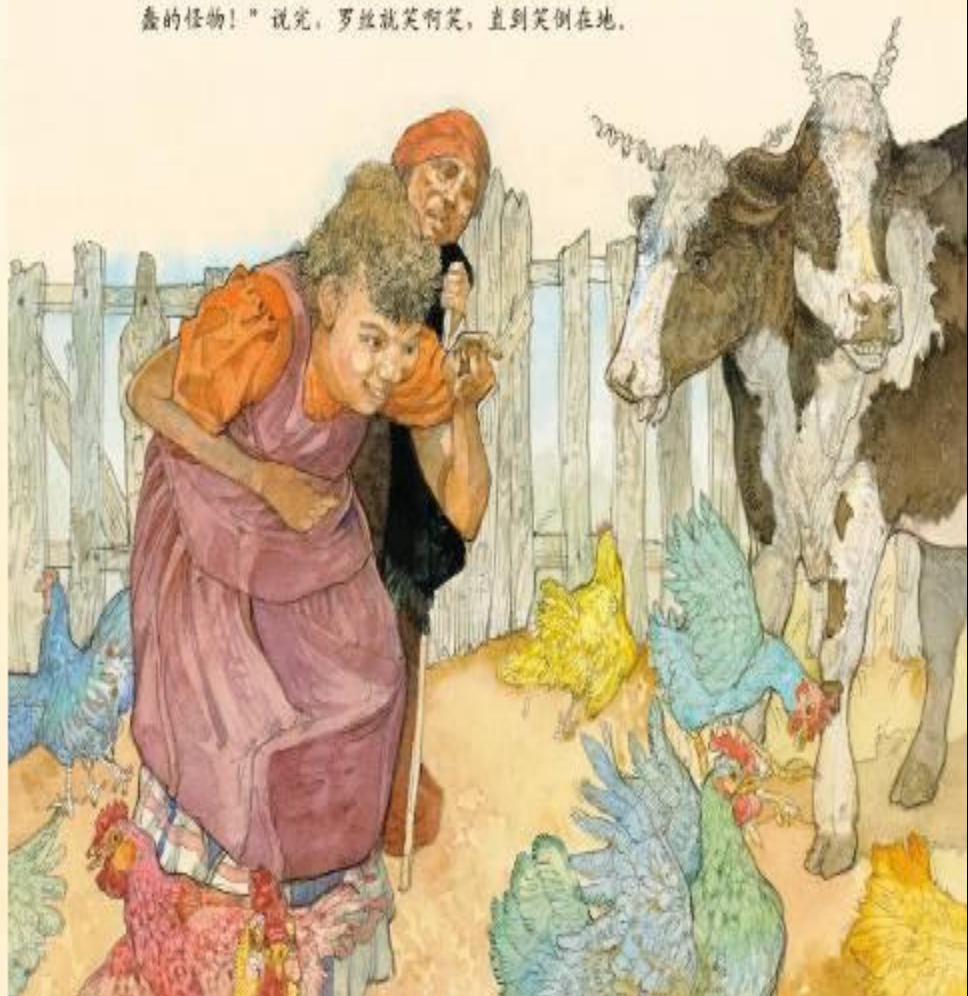
“如果你想看，就跟我来吧，”老妇人说，“不过，你要答应我，不论你看到什么，都不能笑。”

“我发誓不会笑。”罗斯说。



老妇人带着罗斯，穿过带刺的灌木丛和树枝，来到了树林深处。

当她们快到小木屋时，罗斯看见了那头长着两个脑袋、叫起来像骡子的牛，也看见了那些长得很可笑，叫起来像鸟儿的鸡。罗斯叫起来：“如果说有什么值得看的话，这就算一个！真是世界上最蠢的怪物！”说完，罗斯就笑啊笑，直到笑倒在地。



“嗯——唉——”老妇人边叹气边摇头。

到了屋里，老妇人让罗丝生火煮饭，罗丝却不停地抱怨，弄得满屋都是烟。老妇人给罗丝一根陈年骨头，让她放进锅里煮，罗丝刻薄地说：“没有比这更糟糕的晚饭了。”说完把骨头丢进锅里，锅里什么变化也没有，骨头还是骨头，最后只熬出了一锅清汤，老妇人又给罗丝一粒大米，让她到石臼里碾碎，罗丝却说：“这么一粒米，还不够喂苍蝇呢！”她没有去碾米，最后她们连米饭也没有吃上。

“唉——”老妇人又叹了口气。

罗丝饿着肚子上了床。整个晚上，她只听到老鼠在地板下吱吱咬，猫头鹰抓住窗户呼噜叫。

第二天早上，老妇人让罗丝去挤奶。罗丝照做了，不过因为她嘲笑双头牛，最后只挤出一点点馊牛奶，根本不能喝。她们只好吃着过期的奶油，喝完了早餐咖啡。

当老妇人从肩上取下头，梳理头发时，罗丝飞快地跑过去，抓起老妇人的头说：“不给我和我妹妹一样的礼物，就别想我还给你！”



“你真是一个狠毒的姑娘，”老妇人的头说，“不过，为了恢复我的身体，我会告诉你怎么做。”

“你到鸡舍去，有些蛋会喊，‘带走我吧’，你就带走它们；有些蛋会喊，‘不许带走我’，你就别碰。在你回家的路上，从右肩向后扔出鸡蛋。”

罗丝确认老妇人没有骗她后，把头放在走廊上，任由老妇人的身体绕着小水屋找来找去。然后，她跑到鸡舍。所有普通的蛋都说：“带走我吧！”而所有的金蛋、银蛋和钻石蛋都喊：“不许带走我！”

“听你们的？我才不会这么傻！放过这些宝贝？没门儿！”罗丝才不管那些蛋在喊什么，随手抓起金蛋、银蛋和钻石蛋，跑进了树林。



罗丝一直跑啊跑，直到看不见老妇人的小木屋。她拿出鸡蛋往右肩后面飞快地扔出去。没想到，从蛋壳里钻出来一大堆鞭蛇、扁蛤蟆、青蛙和黄蜂，还有一只又大又老的灰狼。它们拼命地追罗丝，就像猪追赶南瓜一样。

听着它们可怕的嚎叫声，罗丝一路狂奔，跑回了妈妈的小木屋。妈妈看见一大群野兽在追赶女儿，想用扫帚赶跑它们，但是，黄蜂、狼和其他野兽紧追不停。罗丝和妈妈被逼进了树林……



罗丝和妈妈浑身是泥，又气又累，伤痕累累地回到家。她们发现布兰奇已经住进了城里，就像一位贵族小姐——不过，她仍然善良又大方。

后来，罗丝和妈妈一直想找到那位奇怪的老妇人的木屋，还有那些会说话的蛋，可是，她们再也没见过。

